

TEKNIK PENULISAN TAJUK TESIS DAN ABSTRAK DALAM BAHASA MELAYU

1. CARA PENULISAN TAJUK TESIS GAYA UPM

PENGENALAN

Bahagian ini menerangkan mengenai cara penulisan tajuk tesis mengikut format dan gaya yang telah ditetapkan oleh UPM melalui Panduan Penyediaan Tesis. Panduan ini harus dipatuhi oleh penyelidik setelah menyiapkan bab demi bab dalam penulisan ilmiah atau tesis masing-masing. Setiap institusi mempunyai gaya penulisan yang tersendiri.

Penyelidik perlu memastikan bahawa tajuk yang ditulis mematuhi peraturan tatabahasa yang betul dan mencerminkan bidang pengajian yang diceburi sebelum menghantar tesis tersebut.

TAJUK TESIS

Tajuk sangat penting dalam penulisan tesis kerana ia secara tidak langsung memberikan gambaran mengenai kandungan tesis dan kajian yang telah dijalankan. Tajuk yang direka oleh penyelidik perlu dinyatakan secara tepat dan ringkas serta tidak melebihi 20 patah perkataan. Bagi menepati kriteria bilangan patah perkataan, penyelidik tidak perlu menggunakan perkataan-perkataan seperti ‘Kajian tentang...’, ‘Penyiasatan tentang...’ ataupun ‘Analisis tentang...’. Hal ini kerana tesis sememangnya sebuah satu kajian, satu penyiasatan dan satu analisis, maka penggunaan perkataan-perkataan ini dianggap sebagai berlebihan dan tidak perlu dinyatakan dalam tajuk tesis.

Seterusnya, penyelidik juga perlu memastikan bahawa kata kunci penting yang berkaitan dengan kajian boleh dijumpai dalam tajuk yang direka. Kata kunci seperti istilah ataupun perkataan yang merupakan fokus utama dalam kajian yang dilaksanakan perlu dimasukkan semasa proses mereka cipta tajuk tesis. Penyelidik juga perlu memastikan bahawa tajuk tesis yang ditulis dalam bahasa Melayu perlu

menggunakan istilah dan perkataan yang ada dalam Kamus Dewan atau Istilah Bahasa Melayu.

Tambahan pula, sekiranya penyelidik mempunyai istilah saintifik yang ingin diletakkan dalam tajuk tesis, maka penyelidik digalakkan untuk menggunakan istilah penuh dan tidak menggunakan singkatan atau akronim. Walaupun begitu, pengecualian diberikan untuk singkatan dan akronim yang sememangnya biasa digunakan dalam bidang pengajian berkaitan serta tidak perlu penjelasan lanjut seperti DNA, ESL, PSC, GIS.

Selain itu, penyelidik digalakkan untuk tidak menggunakan titik bertindih (:) atau sempang (-) dalam tajuk tesis. Sebaliknya, penyelidik dinasihatkan untuk mencari perkataan penuh atau membuat penyusunan ayat yang bersesuaian dengan tajuk tesis. Bagi penggunaan istilah atau terma dalam kajian, penyelidik perlu memastikan istilah atau terma yang biasa digunakan ditulis terlebih dahulu dan diikuti dengan istilah atau terma saintifik serta diletakkan dalam kurungan.

2. ASPEK TATABAHASA DALAM BAHASA MELAYU

PENGENALAN

Tatabahasa merupakan sistem bahasa atau peraturan tentang satu-satu cara bahasa digunakan sama ada dalam bentuk lisan atau tulisan. Tatabahasa terdiri daripada dua bahagian iaitu perkataan dan ayat. Setiap bahagian ini mempunyai pecahan kecil yang harus difahami dan dipatuhi dalam penulisan mahupun bentuk lisan. Pemilihan perkataan yang betul dan pembinaan ayat yang tepat akan menonjolkan kemantapan tatabahasa penyelidik.

Bahagian ini bertujuan untuk membantu penyelidik dalam memahami kesalahan umum tatabahasa dalam bahasa Melayu. Selain daripada itu, pengukuhan aspek tatabahasa akan diberikan fokus supaya penyelidik tidak akan mengulang kesalahan yang sama, sama ada dalam penulisan akademik ataupun mana-mana bentuk penulisan dalam bahasa Melayu.

KESALAHAN UMUM TATABAHASA

Kesalahan umum tatabahasa boleh dilihat melalui jenis kata tugas di bawah. Kesalahan umum yang kerap dilakukan oleh umum ialah menggabungkan jenis kata ini dengan kata yang salah atau kerap mengulang kata dengan fungsi yang sama.

i. KATA SENDI NAMA

Kata sendi nama merupakan perkataan yang diletakkan di hadapan frasa nama. Setiap kata sendi ini mempunyai fungsi yang tersendiri dan turut digunakan dalam jenis kata yang lain. Berikut merupakan jenis kata sendi nama yang digunakan dalam bahasa Melayu.

KATA SENDI NAMA			
di	ke	dari	daripada
kepada	pada	bagi	demi
tentang	seperti	bagai	umpama
sejak	terhadap	akan	oleh
oleh	hingga	antara	untuk
dengan	dalam	sampai	laksana

ii. KESALAHAN KATA SENDI NAMA

SALAH	BETUL
Kami akan merujuk perkara ini pada pihak yang berwajib.	Kami akan merujuk perkara ini kepada pihak yang berwajib.
Pencapaian anda berubah ke tahap yang lebih baik.	Pencapaian anda berubah kepada tahap yang lebih baik.

Kata sendi nama **pada** berfungsi untuk menunjukkan keterangan tempat dan waktu dan digunakan dalam ungkapan **ada + pada** dalam situasi tertentu.

Contoh:

- a) Kursus Pemugaran Bahasa bermula **pada** hari ini.
- b) Sifat jujur itu ada **pada** Ali.

Kata sendi nama **ke** berfungsi untuk menunjukkan arah dan tempat yang dituju dan juga boleh digunakan untuk menerangkan waktu atau masa. Kata sendi ini harus dieja secara terpisah daripada kata yang mengikuti selepasnya.

Contoh;

- Mereka akan **ke** Langkawi minggu hadapan.
- Kawalan keselamatan akan diperketatkan dari semasa **ke** semasa.

Kata sendi nama **kepada** pula digunakan di hadapan kata nama atau frasa nama yang merujuk kepada manusia, haiwan, menyatakan pecahan dan perubahan keadaan.

Contoh;

- Sila berikan bungkusan ini **kepada** Puan Lina.
- Kumpulan gotong-royong itu dibahagikan **kepada** dua kumpulan.

SALAH	BETUL
Peserta akan bertolak daripada Pusat Bahasa.	Peserta akan bertolak dari Pusat Bahasa.
Bunga ini dari suami saya.	Bunga ini daripada suami saya.

Kata sendi nama **dari** berfungsi untuk menyatakan arah, tempat dan masa. Kata sendi ini akan digunakan di hadapan kata nama atau frasa sendi nama.

Contoh;

- Dia berasal **dari** selatan tanah air.
- Kelas bahasa Melayu bermula **dari** pukul 10.00 pagi hingga 4.00 petang.

Kata sendi nama **daripada** pula digunakan untuk menyatakan punca, membuat perbezaan dan perbandingan.

Contoh;

- Baju ini diperbuat **daripada** sutera China.
- Ali lebih baik **daripada** Samad.

SALAH	BETUL
Derma demi anak-anak yatim akan dikumpul untuk membantu mereka.	Derma untuk/bagi anak-anak yatim akan dikumpul untuk membantu mereka.
Rakyat Malaysia harus bersatu padu demi untuk kesejahteraan negara	Rakyat Malaysia harus bersatu padu demi/untuk kesejahteraan negara

Kata sendi nama **untuk** dan **bagi** boleh digunakan di hadapan kata nama atau frasa nama untuk menyatakan sesuatu. Dalam sesetengah situasi, hanya kata sendi nama **untuk** boleh digunakan untuk menyatakan bahagian atau peruntukan yang telah ditetapkan.

Contoh;

- a) Rumah **untuk/bagi** pekerja syarikat sudah diselenggara minggu lalu.
- b) Encik Liew membeli kereta **untuk** isterinya.

Kata sendi nama **demi** pula digunakan untuk menyatakan makna tujuan untuk satu-satu situasi. Kata sendi ini juga boleh sebagai unsur penegas dalam sesebuah ungkapan dan juga untuk menunjukkan urutan.

Contoh;

- a) Patuhi larangan yang ditetapkan **demi** keselamatan semua.
- b) **Demi** Allah, tidak akan aku ulangi kesalahan itu lagi.

iii. KATA PEMERI

Kata pemerlui ialah unsur yang menjadi yang merangkaikan dan memerihalkan subjek dengan frasa-frasa dalam predikat. Kata pemerlui terbahagi kepada dua iaitu **ialah** dan **adalah**. Kata pemerlui **ialah** harus digunakan di hadapan frasa nama manakala kata pemerlui **adalah** pula harus hadir di hadapan frasa adjektif atau frasa sendi nama.

Contoh:

- a) Bahasa Melayu **ialah** bahasa kebangsaan Malaysia.
- b) Antara perkara yang dibincangkan **ialah** masalah sosial remaja.
- c) Makanan yang seimbang **adalah** baik untuk kesihatan kita.
- d) Peserta terbaik **adalah** daripada kumpulan 10.

Namun begitu, tidak semua kata pemerlui sesuai digunakan dalam pembinaan ayat bahasa Melayu. Penulis harus peka dan tahu jika ayat itu tidak gramatis dan tidak tepat daripada segi maksud yang ingin disampaikan.

<i>Adalah</i>	dimaklumkan bahawa pusat ini akan ditutup sementara waktu.
<i>Dengan ini Dengan hormatnya</i>	dimaklumkan bahawa pusat ini akan ditutup sementara waktu.

3. CARA PENULISAN TAJUK TESIS

PENGENALAN

Tajuk tesis merupakan pengenalan kepada sebuah kajian yang dijalankan oleh penyelidik. Tajuk yang dipilih seharusnya menggambarkan latar belakang kajian dengan mengambil kira latar tempat kajian yang dijalankan sambil menonjolkan isi utama kajian penyelidik. Tidak kira apa bidang sekalipun, pemilihan tajuk tesis yang sesuai memerlukan perhatian penyelidik dan juga penyelia.

Oleh itu, bahagian ini akan memberikan fokus kepada terjemahan tajuk tesis dalam bahasa Melayu. Sambil itu, bahagian ini juga akan memfokuskan kepada jenis kesalahan umum yang sering dilakukan penyelidik sebelum melakukan semakan kepada pihak ketiga. Pemilihan perkataan bahasa Melayu yang sesuai juga akan diberi fokus dalam bahagian ini.

CONTOH TAJUK TESIS

Dalam usaha untuk menterjemahkan tajuk tesis, penyelidik perlu tahu akan strategi dan cara yang betul bagi memudahkan tugas penyelidik. Anda perlu tahu untuk memenggal tajuk kepada bahagian yang kecil. Hal ini penting kerana penyelidik perlu memastikan semua bahagian penting dalam tajuk tesis anda akan diterjemahkan dengan sebaiknya. Selain daripada itu, penyelidik juga perlu memastikan bahawa kata hubung (*conjunction*) bahasa Inggeris perlu dipadankan dengan kata hubung bahasa Melayu yang betul.

**The Prediction of Chlorophyll Content in African Leaves (*Vernonia amygdalina Del.*)
Using Flatbed Scanner and Optimised Artificial Neural Network**

Pertanika Journal of Science & Technology, Volume 29, Issue 4, October 2021

**Towards a CEFR Framework for Workplace Communication:
Students' Perceptions of the Sub-Skills, Use and Importance of
Language Productive Skills (LPS)**

Pertanika J. Soc. Sci. & Hum. 29 (S3): 27 - 46 (2021)

**A PRELIMINARY STUDY OF RESILIENCE AMONG STUDENTS IN
A MALAYSIA PUBLIC UNIVERSITY**

JURNAL KURIKULUM & PENGAJARAN ASIA PASIFIK Oktober 2021, Bil.9, Isu 4 V

**METHODS IN SOLVING RATIO AND PROPORTION PROBLEMS
AMONG YEAR FIVE PUPILS**

JURNAL KURIKULUM & PENGAJARAN ASIA PASIFIK Oktober 2021, Bil.9, Isu 4 V

Impact of Climate Change on Migratory Birds in Asia

Pertanika Journal of Science & Technology, Volume 29, Issue 4, October 2021

CONTOH KESALAHAN TAJUK TESIS

Terjemahan tajuk tesis daripada bahasa Inggeris kepada bahasa Melayu perlu dilakukan dengan sebaiknya bagi memastikan keaslian tajuk bahasa sumber tidak disalah erti dalam bahasa sasaran. Namun begitu, terdapat beberapa masalah yang dihadapi penyelidik apabila mereka cuba menterjemahkan tajuk daripada bahasa Inggeris kepada bahasa Melayu.

Perbezaan perkataan, kesalahan meletakkan perkataan dan kesukaran mendapatkan padanan makna merupakan antara isu yang dihadapi penyelidik dan penunjuk ajar apabila semakan tajuk tesis dijalankan. Berikut merupakan contoh perbandingan tajuk tesis bahasa Inggeris yang telah diterjemahkan dalam bahasa Melayu.

BAHASA INGGERIS	BAHASA MELAYU
CREATIVE MUSIC AND MOVEMENT BASED ON CULTURAL KNOWLEDGE FOR EARLY LITERACY SUSTAINABILITY AMONG UNDERPRIVILEGED CHILDREN	MUZIK DAN GERAKAN KREATIF BERASASKAN ILMU KEBUDAYAAN UNTUK KEMAMPANAN LITERASI AWAL DI KALANGAN KANAK- KANAK YANG KURANG BERMASALAH
THE DESIGN AND DEVELOPMENT OF MOBILE LEARNING FOR PRESCHOOL EDUCATION	REKABENTUK DAN PEMBANGUNAN PEMBELAJARAN MUDAH ALIH UNTUK PENDIDIKAN PRA SEKOLAH

Draf Pertama Terjemahan Tajuk Tesis

BAHASA INGGERIS	BAHASA MELAYU
CREATIVE MUSIC AND MOVEMENT BASED ON CULTURAL KNOWLEDGE FOR EARLY LITERACY SUSTAINABILITY AMONG UNDERPRIVILEGED CHILDREN	MUZIK DAN GERAKAN KREATIF BERASASKAN ILMU KEBUDAYAAN UNTUK KEMAMPANAN LITERASI AWAL DI KALANGAN KANAK- KANAK YANG KURANG BERMASALAH
THE DESIGN AND DEVELOPMENT OF MOBILE LEARNING FOR PRESCHOOL EDUCATION	REKABENTUK DAN PEMBANGUNAN PEMBELAJARAN MUDAH ALIH UNTUK PENDIDIKAN PRA SEKOLAH

Semakan Terjemahan Tajuk Tesis

PEMILIHAN PERKATAAN

Pemilihan perkataan memainkan peranan yang penting dalam penulisan apa-apa bahan dalam apa jua bahasa sekalipun. Penulisan bahasa Melayu juga mementingkan pemilihan perkataan yang betul dan tepat supaya makna yang disampaikan tidak tersasar daripada idea utama yang ingin disampaikan.

Penggunaan perkataan bahasa Inggeris tidak boleh digunakan secara sembarangan sahaja tanpa mengutamakan perkataan bahasa Melayu (Ali Roslan, 2015). Berikut merupakan langkah yang boleh diaplikasikan dalam proses pemilihan kata.

Utamakan istilah bahasa Melayu dahulu sebelum menggunakan istilah bahasa Inggeris

Jika tiada padanan, cuba cari padanan perkataan bahasa Melayu yang kurang lazim

Jika tiada padanan juga, cuba cari padanan perkataan bahasa serumpun yang lazim dan kurang lazim

Perkataan bahasa Inggeris akan digunakan jika tiada padanan yang dijumpai setelah melalui ketiga-tiga proses di atas

Ali, R. (2015). Isu istilah, kata dan diksi dalam berbahasa. *Issues in Language Studies*, 4(1), 38-45.

4.

GAYA PENULISAN ABSTRAK

PENGENALAN

Abstrak merupakan satu ringkasan penting kepada keseluruhan tesis dan perlu diberi perhatian sebagaimana teks utama. Namun begitu, abstrak tidak perlu mengandungi sebarang rujukan. Singkatan ataupun akronim mesti ditulis dengan menggunakan perkataan penuh pada penggunaan pertama. Bilangan patah perkataan dalam abstrak adalah 300 hingga 500 patah perkataan sahaja.

Abstrak perlu ditulis menggunakan kedua-dua bahasa Melayu dan bahasa Inggeris. Bagi menentukan versi bahasa mana yang perlu ditulis terlebih dahulu adalah berpandukan bahasa keseluruhan tesis penyelidik. Sekiranya tesis penyelidik dalam bahasa Melayu, maka abstrak versi bahasa Melayu akan ditulis terlebih dahulu dan diikuti dengan versi bahasa Inggeris. Tambahan pula, penyelidik perlu memastikan bahasa penulisan abstrak bahasa Melayu perlu mencapai tahap yang boleh diterima standard ilmiah (*scholarly standard*) dan istilah saintifik perlu tepat dan konsisten penggunaannya.

TERJEMAHAN ABSTRAK BAHASA INGGERIS KEPADA BAHASA MELAYU

Abstrak bahasa Melayu perlu diterjemahkan secara literal mengikut kepada versi bahasa Inggeris. Terjemahan literal digunakan kerana supaya tiada perubahan makna dan kesalahan maklumat terhadap kajian yang dijalankan semasa proses penterjemahan berlaku. Sebagaimana proses pemilihan tajuk berlaku, penyelidik juga perlu memastikan agar penggunaan tatabahasa yang betul dari segi pemilihan kata dalam abstrak. Kesalahan tatabahasa amat mengganggu dan kadang-kala boleh membawa kepada maksud yang salah. Selain itu, terjemahan istilah saintifik bahasa Inggeris juga perlu diterjemahkan ke dalam istilah bahasa Melayu yang betul. Penyelidik dikehendaki merujuk kepada sumber-sumber ilmiah yang dipercayai bagi mendapatkan istilah bahasa Melayu yang tepat.

CONTOH FORMAT ABSTRAK

Appendix C1 Format of Abstract

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfilment of the requirement for the degree of (name of degree)

TITLE OF THESIS

By

NAME OF STUDENT

Month and Year of Viva Voce

Chair: Name of Chairman of Supervisory Committee, PhD
Faculty: Name of Faculty

The abstract is a digest of the entire thesis and should be given the same consideration as the main text. It does not normally include any reference to the literature. Abbreviations or acronyms must be preceded by the full term at the first use.

An abstract should be between 300-500 words. It includes a brief statement of the problem, a concise description of the research method and design, a summary of major findings, including their significance or lack of it, and conclusions.

FORMAT ABSTRAK VERSI BAHASA INGGERIS

Appendix C2
Format of Abstract for a Thesis Written in Bahasa Melayu

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia
Sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah (nama ijazah)

TAJUK TESIS

Oleh

NAMA CALON

Bulan dan Tahun Viva Voce diadakan

Pengerusi: Nama Pengerusi Jawatankuasa Penyeliaan, PhD

Fakulti: Nama Fakulti

Abstrak merupakan ringkasan keseluruhan tesis dan wajib diberi perhatian rapi sepertimana bahagian tesis yang lain. Abstrak tidak mengandungi bahan rujukan. Nama singkatan atau akronim mesti didahului dengan terminology penuh pada penggunaan kali pertama.

Abstrak harus diolah antara 300-500 perkataan. Abstrak merangkumi peryataan permasalahan, penerangan rigkas dan tepat tentang reka bentuk dan pengkaedahan penyelidikan, rumusan penemuan utama dan kesimpulan.

FORMAT ABSTRAK VERSI BAHASA MELAYU

CONTOH TERJEMAHAN ABSTRAK

A PRELIMINARY STUDY OF RESILIENCE AMONG STUDENTS IN A MALAYSIA PUBLIC UNIVERSITY

Abstract:

Resilience is defined as an individual's capacity to respond, to behave appropriately in the face of adversity, to succeed despite the appearance of negative, and to considerably surpass objectives in the face of negativity. In this context, determining the level of resiliency of undergraduate students is vital. The purpose of this research is to find out how resilient students are. A total of 108 respondents (78 females and 30 males) from a Malaysian public university took part in the survey. The data was gathered using the Resilience Scale, which was translated into Malay. On the basis of the observed variables, descriptive analysis and independent T-Tests were performed. The findings found a significant difference in resilience between male and female students, with female students having a higher level of resilience than male students. There is no difference in the level of resilience between first-generation and non-first-generation students.

Keywords: Resilience, Gender, First-Generation students, University

TERJEMAHAN BAHASA MELAYU

KAJIAN AWAL DAYA TAHAN DALAM KALANGAN PELAJAR DI SEBUAH UNIVERSITI AWAM DI MALAYSIA

Daya tahan didefinisikan sebagai kebolehan individu untuk bertindak balas, berkelakuan sepatutnya dalam menghadapi kesukaran, untuk berjaya walaupun berhadapan dengan perkara negatif dan untuk mencapai objektif dengan ketara. Dalam konteks ini, penentuan kadar daya tahan pelajar prasiswazah adalah penting. Tujuan kajian ini adalah untuk mengenalpasti tahap daya tahan pelajar. Seramai 108 orang responden (78 orang perempuan dan 30 orang lelaki) dari universiti awam di Malaysia mengambil bahagian dalam tinjauan ini. Data dikumpul menggunakan Skala Daya Tahan, yang diterjemahkan dalam bahasa Melayu. Berdasarkan pembolehubah yang diperhatikan, analisis deskriptif dan ujian-T bebas telah dilakukan. Dapatkan kajian mendapati terdapat suatu perbezaan ketara bagi daya tahan antara pelajar lelaki dan pelajar perempuan, dengan pelajar perempuan mempunyai tahap daya tahan yang lebih tinggi berbanding pelajar lelaki. Tiada perbezaan tahap daya tahan antara pelajar dari generasi pertama dan pelajar yang bukan dari generasi pertama.

Kata kunci: Daya tahan, Jantina, Pelajar generasi pertama, Universiti

JUSTIFIKASI TERJEMAHAN ABSTRAK DALAM BAHASA MELAYU

Berdasarkan abstrak yang diterjemahkan dalam subtopik 4.4, berikut merupakan justifikasi ringkas mengenai beberapa perkataan yang diterjemahkan secara literal daripada bahasa Inggeris kepada bahasa Melayu.

Perkataan	Terjemahan Perkataan / Istilah Secara Literal	Huraian Makna Perkataan	Justifikasi Penggunaan Terjemahan Literal
negativity	negatif	pengaruh / tanggapan / keadaan yang tidak elok	Penggunaan kosa kata berbeza akan membawa perubahan makna pada teks.
variables	pemboleh ubah	sesuatu faktor yang tidak tetap (unsur, ciri, angka) / perubahan	Penggunaan pemboleh ubah bersesuaian dan menjadi kebiasaan dalam kajian.
descriptive analysis	analisis deskriptif	<u>analisis</u> : penghuraian/ penyelidikan secara terperinci. <u>deskriptif</u> : keterangan gambaran nyata sesuatu perkara.	Penggunaan analisis deskriptif bersesuaian sebagai penulisan kajian. Maksud terjemahan literal sudah mampan dan tidak memerlukan penerangan lanjut.
independent T-Test	ujian-T bebas	<u>bebas</u> : tidak terhalang / tidak bergantung / tidak disekat. <u>ujian</u> : percubaan untuk memeriksa / menguji .	Penggunaan ujian-T bebas sebagai istilah saintifik yang boleh digunakan dalam penulisan kajian.

5. MEDIUM RUJUKAN BAHASA

PENGENALAN

Seorang penulis dan penyelidik memerlukan bahan rujukan dalam menyediakan isi atau fakta penulisan mereka. Kadangkala, penyelidik turut perlu menyemak daftar kata atau peristilahan jika satu-satu perkataan itu bersifat spesifik atau “jargon” dalam bidang tertentu seperti bidang perubatan. Dalam usaha untuk menterjemah mahupun memilih perkataan, penyelidik boleh merujuk kepada beberapa bahan atau medium yang sedia ada seperti kamus, tesaurus dan juga medium rujukan bahasa secara dalam talian.

Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) khususnya sangat aktif dalam mengemas kini daftar kata bahasa Melayu mengikut bidang-bidang yang ada di Malaysia. Selain menerbitkan kamus fizikal seperti Kamus Dewan, DBP juga turut menyediakan kemudahan carian secara dalam talian iaitu melalui Pusat Rujukan Persuratan Melayu (PRPM). PRPM dikhurasukan untuk orang awam membuat sebarang rujukan berkaitan dengan bahasa Melayu secara holistik dan menyeluruh (Dewan Bahasa dan Pustaka, 2017).

Tambahan pula, PRPM juga turut meliputi kamus bahasa Inggeris yang pastinya dapat membantu penyelidik yang kurang mahir berbahasa Melayu untuk membuat sebarang carian berkaitan dengan istilah mahupun perkataan yang berkaitan dengan penyelidikan mereka. Pusat Rujukan Persuratan Melayu (PRPM) boleh dicapai melalui laman sesawang <https://prpm.dbp.gov.my/>.



PRPM
Pusat Rujukan Persuratan Melayu
V.2.0

PERKHIDMATAN

Khidmat Nasihat DBP Pantau Tegur Bahasa DBP Sah Bahasa Perpustakaan Gerbang Kata Semak Manuskrip

PRODUK

© 2017 Hak Cipta Terpelihara - Dewan Bahasa dan Pustaka
Paparan terbaik Google Chrome versi 56 ke atas, dengan resolusi skrin 1200x1024
PENAFIAN : Dewan Bahasa dan Pustaka tidak akan bertanggungjawab bagi sebarang kehilangan dan kerugian yang disebabkan oleh penggunaan maklumat yang diperoleh dari laman ini.

Halaman utama laman sesawang PRPM

6.

LATIHAN**A. LATIHAN TATABAHASA**

Cari padanan perkataan berikut dalam bahasa Inggeris dan bahasa Melayu

Bahasa Inggeris	Bahasa Melayu
<i>instrument</i>	
<i>sustain</i>	
<i>inflammatory</i>	
<i>lymph nodes</i>	
<i>dependent variables</i>	
<i>preliminary pilot-audit study</i>	
<i>survey</i>	
<i>questionnaire</i>	
<i>mental disorders</i>	
<i>severe</i>	
<i>cellulosimicrobium cellulans</i>	
<i>regression model</i>	
<i>significant</i>	
<i>self-efficacy</i>	
<i>lower extremity fractures</i>	
<i>research universities</i>	

B. TERJEMAHAN TAJUK TESIS

The Prediction of Chlorophyll Content in African Leaves (*Vernonia amygdalina Del.*) Using Flatbed Scanner and Optimised Artificial Neural Network

Pertanika Journal of Science & Technology, Volume 29, Issue 4, October 2021

Towards a CEFR Framework for Workplace Communication: Students' Perceptions of the Sub-Skills, Use and Importance of Language Productive Skills (LPS)

Pertanika J. Soc. Sci. & Hum. 29 (S3): 27 - 46 (2021)

A PRELIMINARY STUDY OF RESILIENCE AMONG STUDENTS IN A MALAYSIA PUBLIC UNIVERSITY

JURNAL KURIKULUM & PENGAJARAN ASIA PASIFIK Oktober 2021, Bil.9, Isu 4 V

METHODS IN SOLVING RATIO AND PROPORTION PROBLEMS AMONG YEAR FIVE PUPILS

JURNAL KURIKULUM & PENGAJARAN ASIA PASIFIK Oktober 2021, Bil.9, Isu 4 V

Impact of Climate Change on Migratory Birds in Asia

Pertanika Journal of Science & Technology, Volume 29, Issue 4, October 2021

C. CARI KESALAHAN BAHASA DALAM ABSTRAK

Kompetensi Komunikasi antara Budaya dan Prestasi Kerja di Kalangan Kakitangan Sekolah Pengajian Siswazah

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk mengenalpasti hubungan antara kompetensi komunikasi antara budaya dan prestasi kerja dalam kalangan kakitangan SPS di lima universiti bertaraf penyelidikan di Malaysia. Responden kajian terdiri dari 108 orang. Data dikumpul dengan menggunakan borang soal selidik yang terdiri daripada tiga bahagian iaitu bahagian A (demografi), bahagian B (kompetensi komunikasi antara budaya) dan bahagian C (prestasi kerja). Instrumen yang digunakan bagi mengukur kompetensi komunikasi antara budaya adalah soal selidik yang dikemukakan oleh Hashim Fauzy (2008). Manakala prestasi kerja menggunakan soal selidik yang diadaptasi berpandukan soal selidik yang digunakan berdasarkan Model Sistem Interaksi Terhadap Prestasi Waldman (1994). Data yang dikumpul dianalisis dengan menggunakan statistik deskriptif (min dan peratus) dan statistik inferensi (korelasi Pearson dan regresi). Dapatkan kajian mendapati bahawa tahap kompetensi komunikasi antara budaya di kalangan kakitangan SPS berada di tahap yang sederhana manakala tahap prestasi kerja berada di tahap yang tinggi. Ujian regresi pula menunjukkan terdapat hubungan yang signifikan di antara kompetensi komunikasi antara budaya dengan prestasi kerja. Dari tiga dimensi kompetensi komunikasi antara budaya, dimensi motivasi yang paling dominan menyumbang pada prestasi kerja. Dalam kajian ini beberapa cadangan juga telah dikemukakan untuk pengkaji akan datang supaya skop kajian diperluaskan dan menggunakan model dan teori yang berlainan. Manakala bagi pihak universiti dicadangkan memberikan pendedahan yang lebih tentang kompetensi komunikasi antara budaya yang diperlukan oleh kakitangan dalam menjalankan tugas.

RUJUKAN

- Ali, R. (2015). Isu istilah, kata dan diksi dalam berbahasa. *Issues in Language Studies*, 4(1), 38-45.
- Damayanti, R., Rachma, N., Al Riza, D. F., & Hendrawan, Y. (2021). The Prediction of Chlorophyll Content in African Leaves (*Vernonia amygdalina* Del.) Using Flatbed Scanner and Optimised Artificial Neural Network. *Pertanika Journal of Science & Technology*, 29(4).
- Karim, S., Mohd, F., Musa, H. B. H., Mahmood, A. H., Aman, M. S., Yunus, A. G., & Onn, F. M. (2016). *Tatabahasa Dewan*. Dewan Bahasa dan Pustaka.

Dewan Bahasa dan Pustaka (2017). *Pusat Rujukan Persuratan Melayu*. Diambil pada 22 November 2011 dari <http://lamanweb.dbp.gov.my/index.php/pages/view/776>

Misni, F. (2014). *Kompetensi komunikasi antara budaya dan prestasi kerja dalam kalangan kakitangan sekolah pengajian siswazah* (Doctoral dissertation, Universiti Teknologi Malaysia).

Seri, N. A., & Rahman, A. A. (2021). Impact of Climate Change on Migratory Birds in Asia. *Pertanika Journal of Science & Technology*, 29(4).

Zamri, S. N. A. S. (2021). Methods In Solving Ratio and Proportion Problems Among Year Five Pupils. *JuKu: Jurnal Kurikulum & Pengajaran Asia Pasifik*, 9(3), 1-8.